

# Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część XIX. — Wydana i rozesłana dnia 29 czerwca 1877.

48.

## Oświadczenie Rządu c. i k. austriacko-węgierskiego i Rządu królewsko-włoskiego z dnia 4 czerwca 1877.

względem przedłużenia mocy obowiązującej traktatu z dnia 28 kwietnia 1867 tycaącego się handlu i żeglugi.

### Déclaration.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie, et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, considérant que le Traité de commerce et de navigation conclu le 23 avril 1867 entre l'Autriche Hongrie et l'Italie doit, par suite de la dénonciation qui en a été faite, cesser d'être en vigueur à dater du 1<sup>er</sup> juillet prochain et reconnaissant l'utilité de proroger les effets de cet acte international, sont convenus de la disposition suivante:

Le Traité de commerce et de navigation conclu le 23 avril 1867 entre l'Autriche-Hongrie et l'Italie continuera à rester en vigueur jusqu'au 31 décembre 1877.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés, ont signé la présente déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

### Oświadczenie.

Rząd Najjaśniejszego Cesarza austriackiego, Króla czeskiego itd. i Króla Apostolskiego węgierskiego, tudzież Rząd Najjaśniejszego Króla włoskiego, zważywszy, że traktat na dniu 23 kwietnia 1867 pomiędzy monarchją austriacko-węgierską a Włochami zawarty, handlu i żeglugi tycaący się, będąc wypowiedzianym, traci moc obowiązującą z dniem 1 lipca 1877 i uznając pożyteczność przedłużenia mocy obowiązującej tego aktu międzynarodowego, zgodziły się na następujące postanowienie:

Traktat z dnia 23 kwietnia 1867 pomiędzy monarchją austriacko-węgierską a Włochami zawarty, handlu i żeglugi tycaący się, pozostanie w mocy obowiązującej aż do dnia 31 grudnia 1877.

W dowód czego podpisani, należycie do tego umocowani, podpisali oświadczenie powyższe i wycisnęli na niem swoje pieczęcie.

Fait, en double expédition, à Rome,  
le 4 juin 1877.

(L. S.) **Baron de Haymerle** m. p.

(L. S.) **Melegari** m. p.

Spisano w dwóch egzemplarzach  
w Rzymie dnia 4 czerwca 1877.

(L. S.) **Baron de Haymerle** r. w.

(L. S.) **Melegari** r. w.

Oświadczenie powyższe, przez obiedwie Izby Rady państwa, za-  
twierdzone, ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 27 czerwca 1877.

**Auersperg** r. w.

**Chlumecky** r. w.

## 49.

### Ustawa z dnia 7 czerwca 1877.

o złączeniu kolei żelaznej berneńsko-rossickiej z liniami Spółki austriackiej kolei państwa.

Za zgodą obu Izb Rady państwa postanowilem i stanowiąc co następuje:

#### Artykuł I.

Upoważnia się Rząd, ażeby celem złączenia wyłącznie uprzyw. kolei żelaznej berneńsko-rossickiej z liniami c. k. uprzyw. Spółki austriackiej kolei państwa, które bez naruszenia odnośnego stosunku gwarancyi rządowej ma nastąpić, uwolnił od opłat i stępli ugody i inne dokumenty, w powyższym celu spisać się mające, jakoteż wpisy hipoteczne, zanotowania tego rodzaju i wykreślenia do tego potrzebne, tudzież podania i wygotowania urzędowe tyczące się rzeczzonego złączenia a nakoniec akcyje i obligacyje z prawem pierwszeństwa jak również kwity tymczasowe z tego samego powodu w obieg wypuścić się mające.

#### Artykuł II.

Ustawa niniejsza nabywa mocy obowiązującej od dnia ogłoszenia.

Wykonanie tejsze porucza się ministrowi handlu i ministrowi skarbu.

Schönbrunn, dnia 7 czerwca 1877.

**Franciszek Józef** r. w.

**Auersperg** r. w.

**Chlumecky** r. w.

**Pretis** r. w.